



## 1. Des femmes de Birao témoignent pour raconter leurs histoires

Au nord de la République Centrafricaine depuis plus de deux ans, les populations sont victimes du conflit entre le gouvernement et les différentes forces rebelles. Restées longtemps loin des préoccupations internationales, les populations locales vivent dans un climat d'insécurité ponctuée de périodes d'extrêmes violences.

Bien que la situation soit aujourd'hui moins catastrophique et que certaines villes comme Birao se peuplent à nouveau, le retour des populations est souvent difficile, les maisons ont été pillées ou brûlées et tout est à reconstruire. Le climat reste instable et les souffrances endurées sont autant physiques que psychologiques.

Depuis Juillet 2007 le Comité d'Aide Médicale a mis en oeuvre un programme psychosocial à Birao dans la province de la Vakaga qui soutient les personnes traumatisées par le conflit, grâce à un financement de l'Emergency Response Funds (ERFs) des Nations Unies. Des groupes de discussions ouvertes aux femmes sont organisés par l'équipe du CAM pour leur permettre de prendre la parole et s'exprimer librement sur les souffrances et violences subies pendant ces années de conflits. C'est lors de ces groupes de discussions que les témoignages suivants ont été recueillis par Sophie Wodon, coordinatrice psychosociale du CAM.

« Dans le conflit, je suis en train d'accoucher. Je prends ma fille sur mon dos jusqu'à Am Dafock à pieds... j'arrive à Am Dafock de nuit. Le matin j'ai accouché... un enfant de sexe masculin. Mon mari est parti de l'autre côté, moi, j'ai amené les enfants de mon petit frère qui est décédé. Ils sont trois garçons. La mère de ces enfants est repartie chez ses parents. »

« Quant à moi avec la vie... je crois que la vie c'est toujours nuit. »

« Quand j'étais petite, je vivais chez mes parents, je n'ai jamais connu la souffrance. Je me suis mariée, je n'ai pas connu la souffrance. Mon mari est décédé... la souffrance, je l'ai trouvée. »

« J'étais bien avec mon père et ma mère. Je me suis mariée à l'âge de 18 ans, je suis dans la maison de mon mari... il n'y a pas de difficulté, il n'y a pas de souffrance. Mais avec le conflit, il y a eu beaucoup de difficultés. J'ai trois enfants. Le premier a cinq ans, le deuxième a quatre ans, le dernier a deux ans et je suis en grossesse. Dans l'attaque mon mari a fui lui seul, il m'a laissé avec les enfants. Je suis en train de pleurer, je prends le dernier enfant, je le porte sur le dos, le deuxième, merci à ma grand-mère... elle le porte. A notre retour, on n'a plus rien dans la maison, les malfaiteurs ont tout volé, le matériel, la nourriture, les habits... Pour regagner notre place d'avant, c'est un peu difficile. Mon mari est rentré de Bria avec une machine à coudre. Merci, grâce à Dieu. »

« Quand j'étais petite avec mon père et ma mère j'étais bien. Au moment que mon père est décédé nous avons eu beaucoup de souffrance. Nous les enfants, nous sommes huit. Personne ne s'occupe de nous... on va couper du paille, cultiver les champs les autres jours pour gagner l'argent et pour chercher de quoi manger. Je suis la première enfant de mon genre et lorsque mon père est décédé je me suis découragée parce que c'est lui qui m'habille, qui me donne toutes les choses... »

## 1. The women of Birao tell their own stories

In the north of the Central African Republic (CAR), for more than two years, the population has been victim of the conflict between government and various rebel forces. Far from international attention, the local population lived in an insecure climate punctuated by periods of extreme violence.

Even though the situation today is less catastrophic and many people have gone back to their villages, such as Birao, the population face many difficulties in returning, houses had been sacked or burnt and everything needs to be rebuilt. The climate is still uncertain and there is ongoing physical as well as psychologically suffering.

Since July 2007, the Comité d'Aide Médicale has implemented a psychosocial program that supports people traumatised by the conflict in Birao, Vakaga province, thanks to the support of the United Nation Emergency Response Funds (ERF). Women's discussion groups are organised by

the CAM team to let them talk and express themselves freely on the violence and suffering they have experienced during those years of conflict. It is during these discussion groups that the following testimonies have been gathered by Sophie Wodon, CAM psychosocial coordinator.

*"During the conflict I am giving birth. I carry my (other) daughter on my back to Am Dafock, on foot.... I arrive at Am Dafock by night. In the morning I gave birth. A boy. My husband left on the other side, me, I (also) took the children of my young brother who is dead. They are 3 boys. The boys' mother went back to her parents."*

*"What I think about life. I think life it is always night."*

*"When I was a young girl I lived with my parents, there never was any suffering. I married, there wasn't any suffering. My husband died.... Suffering, I have found it."*

*"I was well with my father and my mother. I married at 18 and I am in my husband's house.... There is no difficulty, no suffering. But with the conflict there were many difficulties. I have 3 children. The eldest is 5 years old, the second is 4, the youngest is 2 and I am pregnant. In the attack my husband fled on his own, he left me with the children. I am crying, I take the youngest child, I carry him on my back, the second one, thanks to my grand mother ... she carry him. When we are back, we don't have anything in the house, the criminals had stolen everything, all our stuff, the food, the clothes... To come back to our place as before, it is a little bit difficult My husband returned from Bria with a sewing machine. Bless the good Lord."*

*"Since my birth, living with my parents there is not any suffering. We cultivate the fields, we live off the fields. I have been married, for two years ... there has been suffering. Now there is no suffering ... we eat with my children. Bless the good Lord."*

*"When I was a child, with my father and my mother I was well. At the time that my father died, we had a lot of suffering. The children, we are eight. No one look after us ... we go to cut strow, cultivate the fields the others days to earn some money and to look for something to eat. I am the oldest girl and when my father died I was disheartened because it is him who dress me, who give me everything..."*



# JOURNAL NEWSLETTER

Juin - June 2008



J'ai couru des copains et j'ai trouvé cinq enfants. C'est moi qui m'occupe des enfants... ils n'ont pas de père. A cause du conflit on a quitté Birao, nous sommes à Bangui. Je suis revenue pour voir ma famille. »

« Dans les événements, avec mes trois enfants... je prends qui ? Je vais où ? Je vais comment ? 'Grace,' à mes voisins... Je prends moi-même un enfant sur le dos et un enfant dans les bras. Mon voisin prend un enfant. Je prends de quoi manger, avec des habits. Dans la tête, des choses comme la peur. Cela ne peut pas s'oublier mais on va quand-même oublier. La souffrance pour les femmes, cela ne peut pas finir... »



*I hung out with friends and I found five children. It is me who takes care of the children ... they don't have a father. Because of the conflict we left Birao, we are in Bangui. I came back to see my family."*

*"During the conflict, with my three kids... who do I take? Where do I go? How do I go? Thanks to my neighbours ... I carry a child myself on my back and one child in my arms. My neighbour took one child. I take some food, with some clothes. In my head, things like fear. This can't be forgotten but we will nevertheless forget. The suffering of women, this won't be the end of it..."*

## 2. Soutenez le Comité d'Aide Médicale grâce à vos achats en ligne et vos recherches Internet

Depuis le mois d'avril le Comité d'Aide Médicale a renouvelé son partenariat avec l'entreprise Soliland. Cette jeune entreprise, offre la possibilité aux internautes d'aider une association sans payer plus et aux associations de recevoir des fonds sans aucun frais de collecte.

Grâce à Soliland vous pouvez faire vos achats habituels en ligne auprès d'un des 500 magasins partenaires de Soliland et reverser jusqu'à 15% du montant de ces achats au Comité d'Aide Médicale sans aucun coût supplémentaire. Rendez vous sur le site internet de Soliland : [www.soliland.fr](http://www.soliland.fr) pour connaître la liste complète des magasins partenaires.

Comment aider le CAM grâce à ses achats en ligne sans aucun coût supplémentaire ? La démarche est très simple :

• **S'INSCRIRE sur le portail internet Soliland à l'adresse suivante :** [http://www.soliland.fr/telechargement/Comitedaidemedicale-inscription?id\\_partenaire=88](http://www.soliland.fr/telechargement/Comitedaidemedicale-inscription?id_partenaire=88)

• **INSTALLER le logiciel Soliland sur votre ordinateur** lors de l'inscription en ligne. Ce logiciel, très pratique, permet, lors de chacun de vos achats électroniques effectués auprès d'un partenaire de Soliland, de reverser automatiquement au Comité d'Aide Médicale sans repasser par le portail Soliland. Après chaque achat, l'internaute reçoit un email récapitulatif du montant versé au CAM.

• **Vous pouvez aussi NE PAS INSTALLER LE LOGICIEL .**

Dans ce cas, à chaque fois que vous effectuez un achat sur internet auprès d'un partenaire de Soliland et que vous désirez verser un % au CAM, il faut OBLIGATOIREMENT passer par le portail Soliland pour faire vos achats. C'est pour le moment la seule solution pour ceux et celles équipés d'un ordinateur Mac.

**Pour toutes vos recherches internet utilisez désormais :** SOLISURF. Ce moteur de recherche permet au CAM de percevoir une rémunération pour chaque recherche effectuée sur [www.soliland.fr/solisurf](http://www.soliland.fr/solisurf). Pour soutenir le CAM il faut au préalable s'inscrire sur le site de Soliland : [http://www.soliland.fr/telechargement/Comitedaidemedicale-inscription?id\\_partenaire=88](http://www.soliland.fr/telechargement/Comitedaidemedicale-inscription?id_partenaire=88)

N'hésitez pas à nous contacter si vous avez des questions ou souhaitez plus d'informations à l'adresse suivante : [assist.dvt1@cam-fr.org](mailto:assist.dvt1@cam-fr.org)

Pensez au CAM via Soliland pour vos prochains achats en ligne et diffusez l'information autour de vous ...

## 2. Support the Comité d'Aide Médicale thanks to your online shopping and your Internet research.

Since April, the Comité d'Aide Médicale has renewed its partnership with the internet company Soliland. This young company offers a new way of online shopping offering internet users the chance to help an association without paying more and by allowing associations to get funds without any fees.

Thanks to Soliland, you can do your regular shopping online in one of the 500 partner shops and donate up to 15% of the purchase amount to CAM without paying any more. A full list of the Soliland partners is available at: [www.soliland.fr](http://www.soliland.fr).

How to help CAM thanks to online purchases without any extra cost? **It's really easy :**

• **REGISTER on the Soliland Website at the following address which leads directly to the Soliland page reserved for the Comité d'Aide Médicale :**

[http://www.soliland.fr/telechargement/Comitedaidemedicale-inscription?id\\_partenaire=88](http://www.soliland.fr/telechargement/Comitedaidemedicale-inscription?id_partenaire=88)

• **INSTALL Soliland's software on your computer.**

This software ensures that each purchase made in one of the Soliland partner shops transfers your donation automatically to the Comité d'Aide Médicale without needing to go through the Soliland webpage. Once you have bought something, you should get an email summarizing what has been given to CAM following the purchase(s).

• **You can also choose to NOT TO INSTALL THE SOFTWARE.** This means that each time you buy something online through one of Soliland's partner shops, if you want to give back a % to CAM you MUST go through the Soliland webpage when making your purchases. At this time, it is the only solution for those who have a MAC computer.

**For all your research on line, use from now on line , use from now on: SOLISURF.** This search engine allows CAM to receive remuneration for each search undertaken on [www.soliland.fr/solisurf](http://www.soliland.fr/solisurf). To support CAM, you have to previously register on the Soliland website: [http://www.soliland.fr/telechargement/Comitedaidemedicale-inscription?id\\_partenaire=88](http://www.soliland.fr/telechargement/Comitedaidemedicale-inscription?id_partenaire=88)

Feel free to contact us if you have any question or if you want more information : [assist.dvt1@cam-fr.org](mailto:assist.dvt1@cam-fr.org)

Think of CAM through Soliland for your next online purchases and spread the word to those around you ...





### 3. Développement des programmes

Il y a eu de nombreuses avancées positives au sein des programmes du CAM ces deux derniers mois. Nous en présentons certaines :

#### Soudan

Le CAM a débuté le 1 avril 2008 un nouveau programme au Darfour financé par le Service d'Aide Humanitaire de la Commission Européenne (ECHO). Ce nouveau programme de 9 mois va nous permettre de continuer et de renforcer la qualité de notre programme médicale existant qui comprend le soutien de cliniques fixes et l'organisation de cliniques mobiles. Les cliniques sont destinées aux populations affectés par la conflit dans les zones rurales autour d'El Geneina dans l'ouest du Darfour. Par ailleurs le programme inclut la poursuite de la clinique mère-enfant dans le camp de personnes déplacées de Ryad. Un nouveau programme visant à renforcer la sensibilisation à la santé et à l'hygiène dans les communautés a également démarré en mars 2008 avec le soutien de la DAH.



### 3. Program Development

There have been many positive developments within CAM's programs in the last two months. Some highlights include:

#### Sudan

CAM commenced 1 April 2008 its new program in Darfur funded by the Humanitarian Aid department of the European Commission (ECHO). The new 9 month program will enable us to continue and strengthen the quality of our existing medical program which includes support for fixed clinics and the provision of mobile clinics to conflict affected populations in rural areas surrounding El Geneina in west Darfur. In addition the program includes the continuation of our mother and child health clinic in the Ryad IDP camp. A new program focusing on strengthening health and hygiene sensitisation within communities also started in March 2008 with the support of the DAH

#### France

Fidèle à l'esprit des missions France c'est à dire pallier à un système de soins déficitaire pour les populations les plus défavorisées en France, nous souhaiterions, dans les mois à venir, initier un programme d'éducation à la santé dans les foyers de travailleurs migrants à Montreuil. Le foyer le plus proche est à moins de 300 mètres du siège du CAM, la majorité des résidents est d'origine Malienne. L'évaluation des besoins a permis de mettre en évidence des lacunes sur la connaissance du corps et sur la maladie entraînant ainsi des consultations souvent tardives chez médecin. Une proposition de projet ciblant cette population désavantagée voit le jour et nous espérons pouvoir vous informer sur les avancées du projet dans la prochaine édition de la newsletter.



#### France

With the same motivation that led to CAM opening its first mission in France, that is to say : to overcome the deficiencies in the health system faced by the most disadvantaged people living in France, we would like in the coming months to initiate a health education program targeting migrant workers living in migrant hostels in Montreuil. The closest migrant workers hostel is located less than 300 meters from the CAM headquarters, the majority of the residents are from Mali. Our needs assessment indicates gaps in knowledge and awareness about the body and illness and a subsequent delay in consulting health professionals. A project proposal to target this disadvantaged population is currently being developed and we hope to be able to report on our progress in the next edition of this newsletter .

#### République Centrafricaine

Des discussions ont commencé avec la délégation Europaid à Bangui en ce qui concerne un éventuel programme médical ciblé sur le soutien de l'hôpital préfectoral de Birao. Une mission d'évaluation a été menée par Geraldine Brun en mars pour évaluer : les besoins de santé des populations locales, l'état des bâtiments restants, (un grand nombre ont été fortement endommagés pendant la fin récente du conflit) les besoins de soutien et de formation de l'équipe médicale locale et le rôle que le CAM pourrait avoir en soutenant l'hôpital de Birao.



#### Central African Republic

Discussions have commenced with the Europaid Delegation in Bangui regarding a possible medical program focused on supporting the prefectoral hospital in Birao. An evaluation mission by CAM was undertaken by Geraldine Brun in March to assess the health needs of the local population, the state of the remaining buildings (many of which were heavily damaged during the recently ended conflict), the training and support needs of local medical staff and the possible role CAM could play in supporting the hospital in Birao.

# JOURNAL NEWSLETTER

Juin - June 2008



## Sri Lanka

L'arrivée récente d'un logisticien en construction a permis de donner un nouvel essor aux travaux entrepris pour la construction d'un centre communautaire qui accueillera les activités du programme psychosocial du CAM à Thirukkivil (quartier d'Ampara). Les premiers plans du site sont en cours d'élaboration, et s'appuient sur les idées données par l'équipe psychosociale du CAM et les utilisateurs du centre. Nous espérons que la construction commencera bientôt.



## Sri Lanka

Work towards the construction of a community centre to house the activities of CAM's psychosocial program in Thirukkivil (Ampara district) has received a boost recently following the arrival of CAM's recently appointed construction officer. Preliminary plans are being developed for the site following input from CAM's psychosocial team and users of the centre. It is hoped that construction will commence shortly.

## Angola

La proposition du CAM faite au Service de Coopération et d'Action Culturelle (SCAC) à propos d'un programme de gestion des déchets médicaux comprenant la construction d'incinérateurs a été acceptée. Ce nouveau projet va nous permettre de mettre au point un incinérateur en nous appuyant sur notre expérience, développée à travers un programme similaire au Mali et de construire des latrines et des lavoirs en vue de promouvoir l'hygiène et l'assainissement de base en milieu rural. Le programme principal du CAM en Angola est l'installation d'un système d'assainissement de l'eau pour plusieurs villages dans la région d'Uige.



## Angola

CAM's proposal to the the French Service de Coopération et d'Action Culturelle (SCAC) for a medical waste management program including the construction of incinerators has been approved. This new project will enable us to develop further the expertise we have acquired through a similar program in Mali and to build latrines and wash-houses with a view to promoting hygiene and sanitation in rural environments. CAM's principal program in Angola is the installation of a water supply system for several villages in the region of Uige.

## Mali

Le programme de santé environnementale du CAM a été prolongé d'un mois avec l'accord de notre bailleur la Région Île de France. Le but de cette extension est d'adapter sur le plan technique les incinérateurs mis en place à l'hôpital de Kayes.



## Mali

CAM's environmental health program has been extended for one month with the agreement of our donor, the Region Ile de France. The aim of the extension is to adapt on a technical level incinerators implemented in the hospital of Kayes.

## Sud Soudan

A la suite de notre mission d'évaluation au Sud Soudan en Décembre 2007, le CAM a été invité par Médecin Sans Frontière Hollande à réfléchir à une éventuelle passation de certaines de leurs activités médicales dans la ville de Lankien (Etat de Jonglei) au Sud Soudan. Les indicateurs de santé et l'accès aux services de santé restent extrêmement faibles à Jonglei, une région qui fait face à un retour massif des populations déplacées



## Southern Sudan

Following on from our evaluation mission in South Sudan in December 2007, CAM has been invited by Médecins Sans Frontière Holland to investigate a possible hand-over of some of their medical activities in the town of Lankien (Jonglei State) in South Sudan. Health indicators and access to health services remain still extremely low in Jonglei, an area witnessing the return of large numbers of IDPs.



## 4. Nouvelles arrivées.

### République Centrafricaine

Notre équipe en République Centrafricaine s'est agrandie avec l'arrivée récente du logisticien Stevy Nguyen Khac et du coordinateur WATSAN Prudent Michel Gatoto. C'est la première expérience terrain de Stevy suite à sa formation de logisticien à l'école Bioforce de Lyon. Il a travaillé avant dans l'industrie du transport et de la construction. Prudent à rejoint le CAM après de nombreuses années auprès de Care International dans son pays d'origine, le Burundi, où il a développé ses compétences en WATSAN en tant que chef d'équipe et coordinateur des activités WATSAN par la suite.

### France

Dorothee Thiénot et Aurélie Salaun ont rejoint l'équipe France en tant que bénévoles pour soutenir le programme de l'équipe qui travaille auprès des populations Roms dans le département de la Seine Saint Denis. Dorothee est journaliste en free lance. Aurélie a un master en psychologie et en ethnologie.

### Sri Lanka

La nouvelle coordinatrice psychosociale du CAM, Alessia de Luisa a enfin pu rejoindre l'équipe à Ampara. Alessia est italienne, elle a un diplôme en psychologie de l'université de Bologne. Elle a travaillé sur un autre programme psychosocial au Sri Lanka et a travaillé en tant que professeur formateur dans la région de Matora. Ervin Bartis a rejoint également l'équipe du Sri Lanka. Ervin a travaillé en tant que chef de mission pour une organisation humanitaire polonaise au sud soudan et a également travaillé auprès des réfugiés et demandeurs d'asile dans son pays d'origine, la Roumanie. C'est la deuxième mission d'Ervin à Ampara, il a travaillé auparavant en tant que coordinateur de projet pour un programme de reconstruction d'écoles suite au tsunami.

### Au siège

Au siège, Samantha Brangeon a rejoint notre équipe en tant que responsable desk urgence. Samantha a intégré le CAM après avoir travaillé en République Démocratique du Congo pendant 18 mois en tant que coordinatrice région auprès d'ACTED. Auparavant Samantha a travaillé au siège de Christian Aid UK et Save the Children UK. Catherine Cléquin a également rejoint l'équipe de gestion en tant qu'auditrice interne et contrôleur finance. Catherine est revenue en France il y a peu de temps, après avoir passé 20 ans à Londres. Catherine arrive du domaine administratif de la vente export où elle tenait un poste dans le domaine export international. Marie de Col et Charlotte Gabet (toutes les deux étudiantes à l'Ecole Internationale de Commerce et de Développement à Lyon) ont commencé un stage au CAM. Marie a rejoint l'équipe de gestion et Charlotte est la nouvelle assistante du directeur des programmes.

## 4. New Arrivals

### Central African Republic

Our team in the Central African Republic has received a big boost recently through the recent arrival logistician Stevy Nguyen Khac and WATSAN Coordinator Prudent Michel Gatoto. This is Stevy's first field mission following the completion of his logistics training with Bioforce in Lyon. He has worked previously in the transportation and building industries. Prudent joins CAM following many years working with Care International in his home country of Burundi where he developed his WATSAN skills as a team leader and then coordinator of WATSAN activities.

### France

Dorothee Thiénot and Aurélie Salaun have joined our French team as volunteers supporting the work of our program team working with the Rom community in the Department of Seine-Saint Denis. Dorothee is a freelance journalist. Aurélie has a master's in psychology as well as a degree in ethnology.

### Sri Lanka

CAM's new psychosocial coordinator, Alessia de Luisa was finally able to join her team in Ampara. Alessia is Italian and holds a degree in psychology from the University of Bologna. Previously she has worked on another psychosocial program also in Sri Lanka and she worked as a teacher trainer in the Matora area. Also joining the team in Sri Lanka is construction officer Ervin Bartis. Ervin has worked previously as head of mission for a Polish humanitarian organisation in South Sudan as well as supporting refugees and asylum seekers in his native Romania. This is Ervin's second mission in Ampara where he previously worked as a project coordinator of a program for the reconstruction of schools following the tsunami.

### Headquarters

At the CAM Headquarters Samantha Brangeon has joined our team as a new Emergency Desk Officer. Samantha joins CAM after having worked in the Democratic Republic of Congo for 18 months as an area coordinator for ACTED. Previously Samantha worked in the headquarters of Christian Aid UK and Save the Children UK. Catherine Cléquin has also recently joined the finance and administration team as our accounts administrator. Catherine has recently returned to France after living for the past 20 years in London. Catherine most recently worked as a contracts administrator in the international shipping industry. Marie de Col and Charlotte Gabet (both students at the Ecole Internationale de Commerce et Développement in Lyon) have commenced internships at CAM. Maria has joined the finance and administration team and Charlotte is the new assistant to the Director of Programs.

# JOURNAL NEWSLETTER

juin - june 2008



## 5. Postes Vacants

### El Geneina, Darfour Ouest, Soudan

Medical Coordinator  
Logisticien Coordinateur  
Field Coordinateur  
IEC Centre Coordinateur

### Uige, Angola

Chef de Mission

### Birao, République Centrafricaine

Logisticien coordinateur

### Bangui, République Centrafricaine

Administrateur

**Basé au siège du CAM à Paris avec des missions régulières pour soutenir les programmes médicaux du CAM sur le terrain.**

Référent Médical  
Stagiaire, Assistant(e) Desk Urgence

**Pour plus d'information et de détails sur chacun des postes rendez vous sur le site internet du CAM :**

[www.cam-fr.org](http://www.cam-fr.org)

## 5. Vacant Posts

### El Geneina, West Darfur, Sudan

Medical Coordinator  
Logistics Coordinator  
Field Coordinator  
IEC Center Coordinator

### Uige, Angola

Head of Mission

### Birao, Central African Republic

Logistics coordinator

### Bangui, Central African Republic

Administrator

**Based at the CAM headquarters in Paris with regular missions to support CAM's medical programs in the field**

Medical Adviser  
Intern, Assistant Desk Urgence

**More information and copies of job descriptions are available on the CAM website**

[www.cam-fr.org](http://www.cam-fr.org)

Comite  
d'Aide  
Médicale

## Contact

41, rue Emile Zola  
93100 Montreuil-France  
+33 (0) 1 41 68 15 16  
accueil@cam-fr.org  
www.cam-fr.org